

Sección de Chiriquí

Un Pueblo

visto a través

de su lenguaje

por: Beatriz Miranda de Cabal

CAPITULO III

Cuentos Dorasques

I

DAGO-ALAL *

Allá en tiempos remotos, hubo un pueblo de indios, situado a un bajo del río, más allá de Cerro Pando.

En ese río había un charco grande y profundo al que casi nunca nadie iba porque decían que allí se aparecían animales extraños y horribles.

Pero de pronto empezaron a notar que una de las doncellas del pueblo con frecuencia bajaba a bañarse en el charco misterioso. Muchas veces bajaba a horas des acostumbradas y cuando regresaba traía grandes pescados, que nadie sabía cómo los pescaba. La madre decía que ella no sabía nada, pero el padre malicioso estaba vigilante. Al ver que la hija se dirigía al río, el padre la siguió por entre el monte y al llegar a la orilla no vio a su hija por ninguna parte. Sorprendido miró por todas partes y horrorizado la vio sentada sobre una gran piedra en medio del río y sobre sus rodillas la enorme cabeza de un animal deforme y raro.

Creyendo que su hija no lo había visto, el padre regresó asustado a su casa y cuando la muchacha volvió, con mal modo dijo: "Bien sabían que yo no quería que me siguieran, pero ya que lo saben, para esta noche, temprano, tengan lista una hamaca nueva que nadie la haya usado; una totuma en que nadie haya bebido y un banco en que nadie se haya sentado".

Ya al anochecer, entre oscuro y claro, cuando el río sopla un viento fresco y blancuzco de lluvia, con ruido de hojas rotas y pasos resbalosos se presentó el animal extraño: tenía una cabeza grandota, cuernos y culebras enrollados. Entró en la casa y se sentó en el banco y entonces la madre, como es costumbre india, le brindó chicha en la totuma, como su hija le había pedido:

El animal se fue y todos quedaron silenciosos sin saber que pensar. Entonces la muchacha dijo:

"yo no quería que supieran nada, pero ya que lo han visto, sepan que voy a tener un hijo, pero nadie debe verlo. Para cuando nazca ténganme listo un toldo de siete capas por donde no entre ni un rayito de sol".

La muchacha poco se dejaba ver, pero la gente maliciaba que iba a tener un hijo que no era de persona humana y querían enterarse bien.

Siete jóvenes solteros y siete doncellas se prepararon para romper el toldo en que se escondía la joven parida y al lograrlo vieron con horror que la muchacha acariciaba sobre su seno una serpiente con cuernos y culebras y una cola enrollada. Al ver que habían sorprendido su secreto la muchacha angustiada dijo: "Yo no quería que lo supieran. No se quejen de lo que va a suceder".

A la noche siguiente vino la serpiente grande y con los anillos de su cola cargó a la madre y al hijo y se los llevó al río.

Siguieron días de lluvia, sin sol y con tormenta. Parecía que del río subía un zumbido de trueno lejano. Todo el poblado estaba temeroso porque veían que se acercaba una desgracia. El huracán bramaba por los bajos del río y el agua del charco comenzó a subir y a subir y arrastró las casas y la gente no hallaba donde guarecerse.

Sobre una loma quedó una casita y allí se refugiaron un viejecito y cinco muchachitos.

El viejecito cogió un arbolito de ají-brujito y le dió una rama a cada niña; un capullo de maíz con ceniza y un tizón (carcál) para que se alumbraran. Les recomendó que no caminaran de día ni volvieran a ver para ninguna parte y que siguieran el camino a Changuinola y que llegaran directamente a la **casa de los tres caballetes** que era la casa del gobernador.

Ellos obedecieron y llegaron a la casa del Balú diciendo: "Acójanos, que somos unas desgraciadas, despojos de serpiente, sobras de un pueblo destrozado".

El gobernador las acogió y durante siete días y siete noches las ocultó y no permitió que nadie las viera hasta que el **sumia** no las hubiera bañado para quitarles el maleficio de la serpiente. En la casa del gobernador vivieron las niñas hasta que estuvieron en edad de casarse.

Después de casadas se asentaron en las cabeceras del río Colorado (Golgol-Yi) y allí se formó

* Dago — Alal significa "Hijo del demonio"

ALMACEN OSORIO, S. A.

Avenida 3 de Noviembre N° 5355

Oscar Osorio

Presidente

Al Servicio de la Provincia
Chiricana por tres Generaciones

- Ferretería en General
- Materiales de Construcción
- Artículos para el Hogar
- y todo lo que necesite para su Finca.

VENTAS al CONTADO, a PLAZO y por CLUB

Tels: 5-2684 — 5-2563 — DAVID — Apto. 28



TELEFONO 5-2926
ESPECIALIDAD EN
EMBUTIDOS FINOS
DAVID — PANAMA



y que tomo
Ron Cortez



Ron Cortez



EL JABON PERFECTO



... PARA SU LAVADORA

PODEROSO PARA LAVAR



SUAVE PARA SUS MANOS

ESPECIAL PARA SUS TRASTOS DE COCINA



Y SUAVE PARA SUS MANOS



**JABON AMERICANO
EL JABON DE CALIDAD**

BARRAZA Y CIA., S. A.

Teléfono 61-1441

Apartado Postal 9081
Panamá 6, R. de P.

EDUARDO ZAMACOIS.....

OTRA ANECDOTA DE EDUARDO ZAMACOIS.

Cierta noche asistí a una conferencia que dictaba Zamacois en la "PEÑA ARGENTINA" (círculo de intelectuales). El tema era "EL ARTE EN EL CRIMEN", en el cual destacaba el novelista, ante numeroso y selecto auditorio, que en todo crimen que se cometiera, en donde no mediaran ni las taras ni el vicio (el alcohol, por ejemplo) había un móvil de belleza. Citó los casos de las tragedias de Esquilo, Sófocles, Eurípedes; los crímenes de Barba Azul y los de tantos célebres homicidas que mataron impulsados —dijo el escritor— por un secreto acicate de estética. Hizo un análisis ameno, profundo y convincente de cada ejemplo expuesto en el correr de su interesante disertación.

Cuando ya estuvo por terminar la exposición, el Presidente de la "PEÑA", señor José Descotte, interrumpió para refutar al escritor que los autores influían muchas veces en las acciones criminales; y citó un cuento que había escrito Zamacois en 1947, el cual según el interlocutor, influyó en el ánimo de un homicida de Valparaíso (Chile); crimen que se consumó basado en todos los detalles que aparecían en el cuento publicado en una revista chilena.

Hubo una prolongada discusión sobre el punto, hasta que al fin, Zamacois, muy serio dijo:

—Bueno, si yo fui responsable de ese crimen, que venga la autoridad.

—Sí, señor Zamacois, usted fue el culpable, porque sus obras influyen mucho, por ser autoridad literaria, en el espíritu de sus lectores — insistió el Presidente muy ofuscado.

Todos nos quedamos "de piedra", como en suspenso, atónitos ante los cargos que le hacía, nada menos que la primera autoridad del mencionado Centro de Cultura. De pronto, de entre el grupo de oyentes, surgió una voz estentórea, altanera, de un individuo, que, avanzando hacia la tribuna del conferenciante, y mostrándole una placa policial que llevaba en la solapa le gritó:

—¡Señor Zamacois, queda usted detenido, por instigador!

Entonces el novelista, pálido co-

mo un nardo (magnífico actor), lentamente se levantó de su asiento y respondió en tono humilde:

—Bien, me entrego, pero... es una injusticia.

Yo que estaba en las primeras filas de sillas en compañía de la esposa del escritor, al observar una cierta inquietud reflejada en los rostros, el silencio absoluto del auditorio seguido luego de un leve murmullo, le decía a ella: ¿pero dónde están los amigos de Zamacois que permiten que lo ultrajen de esa manera? Mas notaba que ella no estaba tan nerviosa como debiera ser en un caso semejante, aunque, sí, hacía esfuerzos por manifestarse asustada también. Otras señoras murmuraron: "¡Que injusticia!"... "Esto estaba planeado para apresar a Zamacois"... "Poco faltó para que le dijeran: ¡manos arriba!" "¡Que infamia!"... Pero, qué vergüenza!"... etc.

Y cuando los nervios de la concurrencia llegaron a su máximo de excitación, se adelantó el Presidente, estrechó entre sus brazos a Zamacois entre carcajadas de satisfacción, confundidas con la risa del escritor, algo que contagió a todos los presentes, desvaneciéndose así la congestión nerviosa que se había producido en la concurrencia.

No había sido más que un ardid, una broma bien traída, un sainete trazado por el mismo novelista para finalizar su conferencia con originalidad, gran emoción e interés. Resultó estupenda la idea.

Después de aquella noche del Café Español, he seguido cultivando la amistad de los esposos Zamacois.

Perseguido por la violenta dictadura española, perdió Zamacois su vida regalada de Madrid; sus propiedades y libros fueron confiscados, y se refugió en América, el continente hospitalario que siempre tiene los brazos abiertos, sin egoismos, para recibir a todos aquellos de buena voluntad que llegan a rehacer sus vidas —por lo menos espiritualmente—, tan despiadadamente perseguidas... Estuvo en Cuba, Santo Domingo, México, Estados Unidos, Brasil y Argentina. En Buenos Aires vive actualmente en un hermoso departamento decorado con retratos y cuadros simbólicos; una hermosa y selecta biblioteca; una bohemia literaria donde agita sus alas la inspiración en nítidas crónicas que enaltecen

(SIGA A LA PAGINA 56)

UN PUEBLO VISTO A...

un nuevo pueblo en donde se tenía mucho cuidado con las niñas y en donde la más pequeña falta era severamente castigada.

II

¿MOCTEZUMA?

En el pueblo que se formó a las orillas del Col-gol-yi (Río Colorado) ocurrió una cosa misteriosa aunque no tan horrible como aquella que causó la destrucción del viejo pueblo de donde procedían las doncellas fundadoras de ese pueblo.

Allí las niñas eran severamente vigiladas y no les permitían tratos con los jóvenes, sino cuando a juicio de sus padres y gobernantes estuvieran en condiciones de casarse y formar nuevas familias. Viejos y jóvenes se sentían responsables de la castidad de las doncellas, condición que ellos tenían como indispensable para la grandeza de la tribu.

Un día una de las más hermosas doncellas bajó a la orilla del Col-gol-yi y pasó largo rato mirando la corriente rojiza que arrastraba hojitas y pedacitos de madera. Después se acercó a coger agua y al levantar la cabeza vió venir una canoa manejada por un hombre blanco que se le quedó mirando durante mucho rato.

La niña no dijo nada del encuentro y muchas veces volvió a la orilla del río para ver si aparecía la canoa.

Al cabo del tiempo el padre de la joven se dió cuenta de que ésta estaba embarazada y temiendo el castigo, se lo comunicó al Gobernador, el cual le dijo que tenía que averiguar lo sucedido. Interrogaron a la niña y ella contestó que nadie la había tocado; que solo un hombre blanco le había mirado desde lejos y que ella juraba por el Sol que los había visto.

Entonces hablaron con los adivinos (zumias) y ellos dijeron que no castigaran a la niña que ése era un hecho extraño que debía ser estudiado pues podía muy bien resultar un bien para el pueblo del Col-gol-yi por ser obra de un espíritu más poderoso que los zumias.

Cuando el niño nació tenía en la palma de la mano unos signos raros, que interpretados por los adivinos dijeron que decía "Gran Jefe Moctezuma" (Shiril Kibil balú-la-Moctezuma).

El hermoso niño fue criado con mucha estimación y educado cuidadosamente por los zumias. No sólo era inteligente y pronto para aprender, sino de gran poder para adivinar cosas ocultas y habilidad para enseñar a su gente muchas artes buenas y útiles. Era un portento y admiración de todos, de manera que de tribus lejanas venían a conocerlo y él admitía a todos los que quisieran vivir allí.

De lugares lejanos le traían regalos y era tanta la riqueza acumulada en ese palenque que no solo las personas grandes tenían joyas de oro para adornarse sino los niños tenían juguetes de oro.

Cuando ya hombre fue elegido Balú, tuvo dos mil hombres a su servicio y hasta de poblados de más allá de la cordillera le traían tributos, y allí todos vivían contentos.

III

O-COL-MA

En uno de los pueblecitos que gobernaba el Balú Moctezuma, vivían tres hermanos con una hermana.

Un día fueron a ver sus labranzas y como vieron que todo estaba bien, decidieron irse al monte a cazar pájaros con liga llamada "ul á cara". La niña se quedó sola en el rancho haciendo la comida para sus hermanos.

Cuando el hermano mayor volvió con un viró (zaino), encontró la casa sola y las brasas del fogón regadas por el suelo que estaba todo lleno de sangre. Tiró la carga al suelo y sintió como un golpe en el corazón. Espantado comprendió que mientras ellos estaban lejos un "O-col-má" (espíritu malo) había llegado a la casa y se había comido a la hermanita.

Angustiado corrió a buscar a sus hermanos y les dijo: "Corran, hermanitos, vuelvan a la casa; cojan la red de pescar y divídanla en dos partes para que se envuelvan y se escondan detrás de la cortina de agua del chorro de la Yi-boc (cangreja de río). Estense allí tres días porque el O-col-ma que se comió a nuestra hermana, vendrá a buscarlos a ustedes también y a mí me ha comido desde lejos el corazón. "Yo no soy nadie" y de una vez cayó muerto.

(SIGA A LA PAGINA 54)

JULIO MIRANDA M.

Vuelve al ejercicio de la
Profesión de Abogado

Teléfono: 5-2900 Apartado: 124

Ave. Cincuentenario N° 5042

David - Chiriquí

Gonzalo Rodríguez Márquez

ABOGADO

Teléfono 5-3446

Apartado Postal 14

Calle Central No. 5822

David, Chiriquí

En el

Almacén JUANITA

encuentra

usted

siempre

Exclusividades de Lujo
a **BAJO COSTO**

Tel: 5-2597

DAVID - CHIRIQUI

Las Enfermedades Mentales

por el Dr. Carlos M. Grimás
Psicólogo Clínico



Dr. Carlos M. Grimás

Este artículo no ha sido escrito para Psiquiatras ni para Psicólogos Profesionales. Es apenas una sencilla reseña para los interesados en poseer un conocimiento sintetizado acerca de las enfermedades que afectan globalmente la personalidad. En nuestros tiempos es creciente el interés por conocer el alucinante mundo del enfermo mental y sobre todo aquello que concierne al trastorno psíquico. Nos ocuparemos de la psicosis, oligofrenias, psicopatías y las neurosis de las que brindaremos una definición comprendida.

1. **La Psicosis.** Afecta el curso del pensamiento de una manera cualitativa y, a lo largo, cuantitativa. El común de la gente suele denominarle locura. Las alteraciones que producen la psicosis se consideran graves. Los sujetos que la padecen llegan a perder la identificación del Yo y en muchos casos se sufre un deterioro de la inteligencia, pérdida de la memoria de fijación y de evocación, descontrol de la afectividad e imposibilidad de relaciones sociales satisfactorias.

La psicosis puede ser de origen endógeno o exógeno. Las primeras tienen relación con la herencia y están ligadas a la dotación cromosomática anómala. Las psicosis exógenas obedecen a causas exteriores o extrínsecas y pueden sobrevenir por una infección, un trau-

ma, un tumor cerebral o por intoxicación. Los Psiquiatras distinguen también un tercer tipo de psicosis, la denominada psicosis senil o involutiva cuya etiología conocida evidencia un proceso de "envejecimiento de las neuronas del cerebro y del déficit de la irrigación sanguínea en dicho órgano primordial del sistema nervioso".

2. **Las Oligofrenias.** Se definen como un trastorno global de la personalidad caracterizado fundamentalmente por una disminución de la inteligencia y por una serie de trastornos de tipo psíquico y en gran número de casos también de tipo físico. "Las oligofrenias suponen un trastorno cuantitativo del pensamiento, en el sentido de una minusvalía intelectual que acompaña anomalías de la afectividad, de la volición y de la conducta". Se distinguen dos grupos de oligofrenias: las endógenas y las exógenas. Las del primer tipo se deben en general a factores hereditarios y son el resultado de una dotación intelectual insuficiente y hacen referencia a la transmisión por las leyes de Mendel. Las oligofrenias exógenas están originadas por factores extrínsecos a la dotación cromosomática; pueden sobrevenir por infección, traumatismos, accidentes ocurridos durante la gestación o durante el parto.

Estudios realizados:

—Maestro de Enseñanza Primaria Normal J. D. Arosemena, 1952.

—Profesor de Segunda Enseñanza con Especialización en Pedagogía — Universidad de Panamá — 1958.

—Estudios sobre educación norteamericana — Universidad de Puerto Rico.

—Doctor en Filosofía y Letras con Especialización en Pedagogía — Universidad de Madrid — 1967.

—Psicólogo clínico y Psicotécnico — Universidad de Madrid — 1968.

—Estudios sobre Técnicas Proyectivas — Instituto de Psicología Aplicada de Madrid.

Antecedentes Profesionales:

Maestro de Enseñanza Primaria.

Inspector de Educación Primaria.

Director del Instituto Istmeño de David.

Profesor en el Colegio Félix Olivares. Profesor en la Extensión Universitaria de David.

Psicólogo en la Caja de Seguro Social de David.

3. **Psicopatías.** Este trastorno suele confundirse con frecuencia dentro de los círculos populares, por la psicosis. Un psicótico y un psicópata son sujetos con padecimientos diferentes. Las psicopatías se caracterizan por ser un trastorno de la conducta que afecta especialmente a las relaciones sociales del enfermo. Un psicópata no sufre alteraciones del curso del pensamiento, ni modificaciones cualitativas de la personalidad.

(SIGA A LA PAGINA 56)

“REPRESENTACIONES TITA, S. A.”

DISTRIBUIDORES:

David, Chiriquí y Provincias Centrales

Podemos
Proporcionarle
Todos estos
Servicios:

Acarreo
Almacenaje
Distribución
Reparto
Facturación
Ventas
Cobros.

Estamos para servirle:

TITA, S. A.

David — Teléfonos: 5-2307
5-2308
5-2309

Panamá
Teléfono: 24-6105

Aguadulce
Teléfono: 7-4197

Constructora Chiricana, S. A.

A LA VANGUARDIA
EN EL PROGRESO DE CHIRIQUI

	Teléfonos
GERENCIA	5-3247
Gerente Compras	5-2295
Jefe Almacén	5-3410
Acero — Zinc Plywood — cartones Electricidad Pinturas Glidden Brochas Artículos de pesca	5-2293
Maderas — Moldura	5-2296
Ferretería — Plomería	5-2292
Cajera	5-2648

VISITENOS

Apartado 27-B

— David, Chiriquí

“EMPRESAS ELECTRICAS
DE CHIRIQUI, S. A.”

“COMUNICACIONES, S. A.”

Dos nombres
y un sólo propósito

SERVIR A LA COMUNIDAD

Los hermanitos hicieron lo que el hermano mayor les dijo y siguiendo el canto de la cangreja se ocultaron detrás de la cortina de agua y allí estuvieron tres días. El O-col-ma llegó, pero al acercarse, la cangreja cruzó las manitas y cantó: "Shelipoc, shclipoc" y al oírlo el espíritu malo huyó de reclusa haciendo "quis, quis" y no volvió a aparecer por la quebrada.

Entonces los niños salieron, pero en el pueblo nadie los quiso recibir por ser sobras de animal malo. Al sentir este desprecio, los hermanitos salieron del pueblo y ya muy cansados se acercaron a una casita que quedaba lejos. Allí vivía un hombre solo que les dió posada, aunque ellos le dijeron lo que les había pasado.

Pero la gente se enteró de que allí estaban escondidos y le pidieron al Balú que los mandara a matar, para evitar que cayese otra desgracia sobre el pueblo. El O-col-ma podía volver a buscarlos.

Ante la insistencia de la gente para que entregara a los niños, el buen hombre les dijo que era mejor que huyeran.

Ellos les dieron las gracias y le dijeron que cogiera para él todo lo que había quedado en el bohío en que ellos habían vivido antes de la llegada del O-col-ma. Salieron de la casita y se ocultaron en un monte cercano. Cuando la gente del pueblo llegó y buscó, no hallaron nada. Pero el hombre que les había hospedado vió que de entre las matas salían los hermanos transformados el uno en tigre negro y el otro en águila. Y nadie los volvió a ver más.

IV

DAGO-O-COL-MA

Tiempo después en otro poblado se hizo sentir la presencia de un "O-col-ma". Parecía un tigre manchado, pero el olor que dejaba no era de tigre natural; era un tigre "impuesto", enviado por alguna gente enemiga y envidiosa de la vida tranquila que allí se disfrutaba.

Consultados los jefes y adivinos acordaron un plan atrevido: En un bohío de las afueras del pueblo cavaron un gran foso a la entrada y lo cubrieron con ramas y hierbas. En el jorón del bohío encerraron cinco niños huérfanos para atraer al O-col-ma pero dejaron puesta la escalera para que huyeran. Cuando el animal llegó y quiso entrar, pisó las ramas y cayó en la trampa que le habían puesto. Los huérfanos bajaron gritando y entonces vieron al tigre en el fondo del hueco.

Grande fue el alboroto y la alegría de la gente. Enlazaron el "impuesto" con cuerdas hechas de algodón de ratón (sogué-dubú) y lo amarraron patas arriba en un claro del pueblo. Hicieron un gran hueco y lo llenaron con brasas hechas de una madera especial y allí echaron al tigre que estalló con ruido de tormenta. El Balú ordenó que todo el pueblo diera vueltas llorando alrededor de la fogata, para que el Balú del Cielo no permitiera que volviera a aparecer por allí otro O-col-má.

V

USHU-SEE

En el llano llamado Alcabá-bagué (sabana de la piedra) apareció un águila. La gente se acordó del joven aquel que huyó convertido en águila, y quisieron cogerlo para saber qué cosas había visto en los sitios por donde había pasado. Cuando se posó en la piedra grande de la sabana, lo enlazaron con cuerdas muy largas y lo dejaron siguiendo con el hilo la altura de su vuelo. Le dijeron que volase hacia el oriente buscando donde el cielo se junta con la tierra y el águila volvió diciendo que había visto muchas cosas pero que no había hallado donde el cielo se junta con la tierra.

Lo mandaron que volara hacia el poniente buscando el canto de la tierra y él volvió diciendo que había visto muchas cosas pero que la tierra no tiene canto. Lo mandaron que volase a lo alto, a conocer los límites del cielo, pero de allí no volvió más. Sólo quedaron colgando de las nubes los hilos con que habían atado el águila. Los indios entonces con mucho cuidado tiraron de los hilos pero nada aparecía al principio hasta que al fin vieron bajar por las cuerdas unos seres extraños que trataban de morder a la gente y ésta nada podía hacer porque esos animales eran duros como piedras.

Pidieron consejo al sabio gobernador de Changuinola y él los mandó armarse con cogollos de chichica de sangrillo, de balsa y de cañaza tierna y así los hicieron huir. Pero dos de los jóvenes venidos de Changuinola, armados de unos palitos de madera especial, atacaban a los monstruos y les cortaban la cabeza. Ya entrada la noche la gente les decía que descansaran, pero ellos seguían sin hacer caso y se alejaron solos.

A la mañana siguiente encontraron las cabe-



LECHERIAS UNIDAS, S. A.

Contribuye al desarrollo de nuestra
Provincia aumentando su producción.

Tel.: 5-2881

DAVID

Aptdo. 79

zas de los jóvenes convertidas en piedra y aún hoy pueden verse como les brillan los ojos en la noche y por eso esa gran sabana tiene el nombre de **Ushu-sec** o sea Potrero de La Estrella, el potrero encantado del cual se dicen tantas cosas y en donde como verdad de piedra existen basamentos y construcciones antiquísimas señales de una civilización remota.

VI

EL USHIDO

En uno de aquellos pueblos de los montes, vivió hace mucho tiempo un hombre que tenía muchos hijos; con frecuencia salía a cazar y regresaba tarde. Una de esas veces la mujer salió a esperarlo y se detuvo en la cerca que rodeaba la casa. Lo vio venir tambaleándose como si estuviera borracho o enfermo y entre el oscuro y claro del anochecer a la mujer le pareció que no era su marido. Llevaba el sombrero puesto y el pelo le caía sobre la cara. No le habló y subió al jorón a acostarse. Muy de madrugada se levantó y antes de salir le dijo a la mujer: "Quiero que el muchacho y la muchacha más grande vayan conmigo. Voy a llevarlos a la casa de mi gente, donde hay muchas cosas buenas". Mas cuando regresó por la tardecita volvió solo y siempre caminando como borracho. Volvió la mujer a preguntarle por los hijos y él volvió a decirle que se habían quedado con sus padres y que estaban muy contentos porque allí había muchas cosas que comer.

Al tercer día volvió a salir. Ya sólo quedaban un muchacho, una muchachita y una niña de brazos. El se los llevó a los tres y cuando llegaron a la casa que él decía de su familia, salió un tropel de gentes raras que gritaban, saltaban y daban aullidos. Le arrebataron la chiquita de los brazos, y metiéndole los dedos en el cabello decían: "Pobrecita, vamos a sacarle las pollitas de la cabeza". La muchacha más grande asustada volvió a ver por todas partes y con espanto vio las cabezas y cabelleras de sus hermanos ensartadas en las estacas de la cerca que rodeaba la casa. El ser extraño, que dijo ser su abuelo, se le acercó y con grosería le dijo: "¿Por qué tienes miedo de llegar donde tu gente?" y trató de agarrarla, pero ella huyó sin dejarse coger. Oyó los gritos de sus hermanitos, porque con las uñas les arrancaban el cabello y las hundían en la cabeza de la que sacaban los sesos y se los comían. Entonces la niña comprendió que ese no era su papá el cazador, sino un ser maligno que le había sorprendido y matado y que después había tomado su apariencia para atraer a los niños que que-

daban en la cabaña. Al ver su hermanita muerta la niña gritó: "Huye, hermanito, que esos seres malos nos comerán, como se comieron a nuestros hermanos", y rompiendo sus numerosos collares de frutitas y semillas, las regó por el camino mientras huía. El Ushidó se entretuvo en recoger las semillas de los collares y los niños tuvieron tiempo de llegar hasta su casa y le dijeron a su madre: "el Ushidó se comió a nuestros hermanitos y viene detrás de nosotros". Entonces la madre hizo un hueco y allí escondió a la niña y la tapó con la gran tumba; (piedra de moler); abrió la troja de maíz y allí escondió el muchachito. Ella hizo una gran fogata y puso a calentar varias piedras y se sentó a esperar acompañada solo del loro (coshó). Al poco rato llegó el Ushidó y le dijo: "¿Dónde están tus hijos?" y ella contestó "Yo te lo debo preguntar a ti". El dijo "ellos entraron aquí", pero la madre no dijo nada y se quedó mirando el fuego.

El Ushidó estaba cansado y viendo a un lado de la casa la hamaca de la mujer se acostó allí y a poco comenzó a roncar con la boca abierta.

La mujer esperó a que estuviera bien dormido y echando en la candela cáscaras de Algarrobas y semillas de "cacique" que producían un humo oloroso, cuando las piedras estuvieron rojas como brasas las cogió con un casco de olla y se las echó en las fauces abiertas de la fiera. El animal atontado por el humo trató de morder, pero solo consiguió atragantarse con las piedras que al bajarle a las entrañas lo hicieron aullar de dolor. La mujer corrió a esconderse en el mismo hueco donde estaba su hija y a poco rato llegaron los compañeros del Ushidó y le preguntaron al loro: "Kosh-ó, ¿dónde está tu ama?" y el loro sólo decía: "Karal, Karal" para no contestar nada. Los malos espíritus cargaron con el Ushidó muerto, pero la casa y todo lo que allí había quedó hediondo del mal aliento de los animales malditos. La mujer salió con sus hijos y huyeron lejos de allí hasta la orilla del río Yi Apé (Agua Buena). En el agua tranquila se podían salvar del Ushidó. La madre y los dos hijos entraron en el agua. El muchacho se convirtió en la piedra grande que está a la cabecera del remanso que formaron la madre y la hija y el loro se volvió una mata de hierba de hojas finas que cuando la brisa la mueve parece que dijera "Karal, Karal".

(SIGA A LA PAGINA 57)

* Más allá de Cañas Gordas, ya en territorio de Costa Rica, hay un río llamado Agua Buena. Allí el clima es delicioso y la tierra muy fértil. En este lugar hay muchos guacales de los que han sacado ricas piezas de oro.

Mademoiselle

*El Almacén
de la dama chiricana
que le gusta lucir elegante!*

TELEFONO
5-3053

APARTADO POSTAL
378

DAVID
CHIRIQUI

las páginas de revistas y rotativos porteños, cubanos, de Puerto Rico, México, Estados Unidos y de otros lugares en donde sus valiosas producciones son conceptuadas como oro del mejor quilate. Sí, Zamacois, el viajero incansable, que ha visitado casi todos los países de la tierra, impregnada la pupila azul-verdoso de muchos horizontes, desde hace algunos años reside en Buenos Aires.

Su último libro se intitula "El hombre que se va" (autobiografía).

Su esposa, una bonita cubana, muy femenina, comprensiva e inteligente constituye un alto porcentaje de su labor al trasladar a máquina todos sus manuscritos hechos en rasgos tan enredados que sólo ella, Matilde, su fiel y buena compañera, suele traducir. Ella, dedicada a los cuidados de su ilustre esposo, es alma selecta, delicada, sutil. Buena amiga, sincera y leal, está siempre lista a rendir culto ante el altar de la amistad; por eso sus amigas la aprecian y quieren.

Y sigo con Zamacois. Este heraldo del buen decir nunca habla de su "yo" tan importante para los que lo tratamos: una frase, una anécdota, (de éstas tiene infinidad), dicha en el hilo de la conversación, sin afectaciones, bastan para que se destaque su genio y su superioridad intelectual. Yo creo que él no lo sabe. Sólo lo advertimos sus admiradores. Habla sin herir a nadie. Y su charla mesurada y amena a la vez, es la misma en la vida social que en la aparecida en sus famosos libros.

Sabe rendir culto a la amistad. Se hace presente, con su alma reflejada en el rostro, en las alegrías y en las contrariedades de sus amigos, con la intensa emotividad de un elegido del compañerismo bien entendido, sin dobleces ni hipocresías. Porque su alma es diáfana como el cristal bien pulido; y su corazón es noble, como el corazón de los niños. No es capaz de hacer un mal a nadie con su pluma sincera y llena de vida y energía inagotable.

La plata de sus cabellos da un realce a su cara sonrosada como si fuera una aureola de resplandores que el tiempo respeta y acrisola para aumentar el prestigio de su gallarda figura de gran señor.

La riqueza o la pobreza, son cosas para él, sin importancia alguna, y en las duras pruebas de su

bohemia intransigente, la sonrisa de sus labios es la manifestación más elocuente de una conformidad estoica y elegante.

No se aflige por los ramalazos de la suerte, porque es superior a las miserias y a la vida. Es de una voluntad y de un optimismo tan extraordinarios, que en su aspecto sano y jovial se transparenta una eterna juventud. Los caminos del mundo recorridos por él renovaron su corazón, templaron su espíritu, comunicando a su porte esbelto y distinguido la encantadora prestancia del que siempre triunfa.

Escribe y escribe constantemente con la facilidad del manantial que brota, canta y ríe a pesar de la canícula sofocante, con inmenso desdén hacia las pequeñeces de la existencia.

Zamacois es un universo de ideas. Zamacois ha revolucionado el mundo psicológico-social con sus atinados juicios sobre la virtud y el vicio encarnados en los recios personajes de sus novelas. Aunque parezca paradójico, cumbres de la pasión, donde se destacan crudezas y realismos de la vida, que pueden repudiar espíritus sensibleros, son los que precisamente abren surcos de perfeccionamiento; da a elegir entre el bien y el mal. Expone en ellas situaciones para ver bien claro lo que debe hacerse, lo repudiable, y lo que debe seguirse; torbellinos de pasiones desenfrenadas producidas por el medio o por atavismos, a la par de grandes virtudes con motivos de elevación, —lo que es la humanidad— convergen, como en una gran circunferencia, a un centro: al libre albedrío.

En estas mal pergeñadas líneas, no he pretendido poseer capacidad para analizar ni la obra ni la persona de este inmenso escritor; y mucho menos jactarme de presentar a Eduardo Zamacois a los lectores panameños, puesto que él es un valor literario que brilla con luz propia, internacionalmente conocido; sólo he querido rendir un pequeño homenaje al prestigioso escritor y galante amigo, dando a conocer, eso sí intencionalmente, algunos detalles de la vida de este gran hombre de letras; detalles interesantes que muchas veces ignoran, o se escapan a los autorizados cronistas, y que yo he podido captar gracias a esta posibilidad mía de honrarme con la exquisita belleza de su amistad y de la de su bella esposa.

Tal como nos expresara en su cátedra el eminente Neuro-psiquiatra el Profesor Alfonso Alvarez Villar, "la psicopatía es, pues en esencia un grupo sindrómico psiquiátrico en el que la relación entre el Yo y el Nosotros se haya profundamente alterado hasta tal punto que el psicópata se haya impedido para establecer un vínculo socialmente aceptable en el medio ambiente que le rodea".

4. **Las Neurosis.** Las víctimas que la padecen son incalculables. Karen Horney nos habla de una personalidad neurótica de nuestro tiempo. Es probable, sin pretender movernos dentro del pensamiento de la ciencia ficción, que se llegue a estructurar una sociedad en la que ser neurótico es ser una persona normal. Renombrados Psiquiatras y Psicólogos no consideran a las neurosis como una enfermedad. Se piensa que toda enfermedad tiene un principio y un fin. Las neurosis, afirman algunos son un estilo de vida equivocada. Las neurosis se distinguen de los otros trastornos anteriormente definidos, por la existencia de un síntoma básico, que es la ansiedad. El Profesor López Ibor, connotado Neuro-psiquiatra español nos afirmaba que "la ansiedad es el pivote en torno al cual giran todas las neurosis y que esencialmente éstas son un trastorno de la afectividad, y más concretamente nos decía nuestro Maestro, de ese sentimiento primordial humano que es la angustia existencial. Podemos mencionar tres tipos de neurosis: la de ansiedad, impregnadas de crisis ansiosas y acompañadas de alteraciones neurovegetativas (aceleración del ritmo cardíaco, sudoración, opresión en el pecho y sensación de ahogo, etc.). Las neurosis histéricas o neurosis de conversión en las que el síntoma angustioso se llega a somatizar y se imitan inconscientemente trastornos neurológicos como parálisis, convulsiones epilépticas, etc. Las neurosis obsesivas que se distinguen por la presencia de ideas fijas vividas, con marcada angustia y llevan a los sujetos que la sufren a la práctica de comportamientos raros.

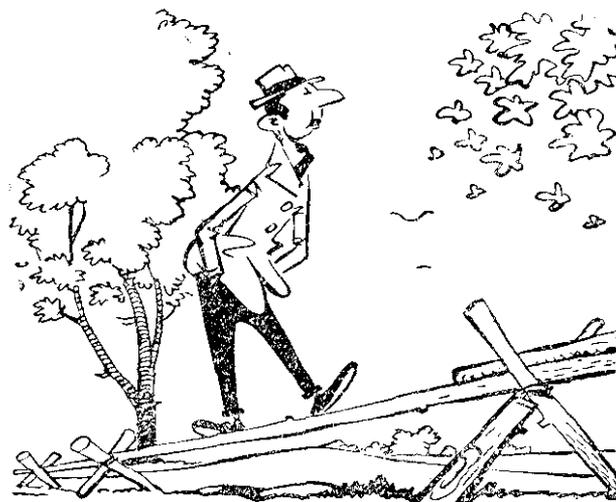
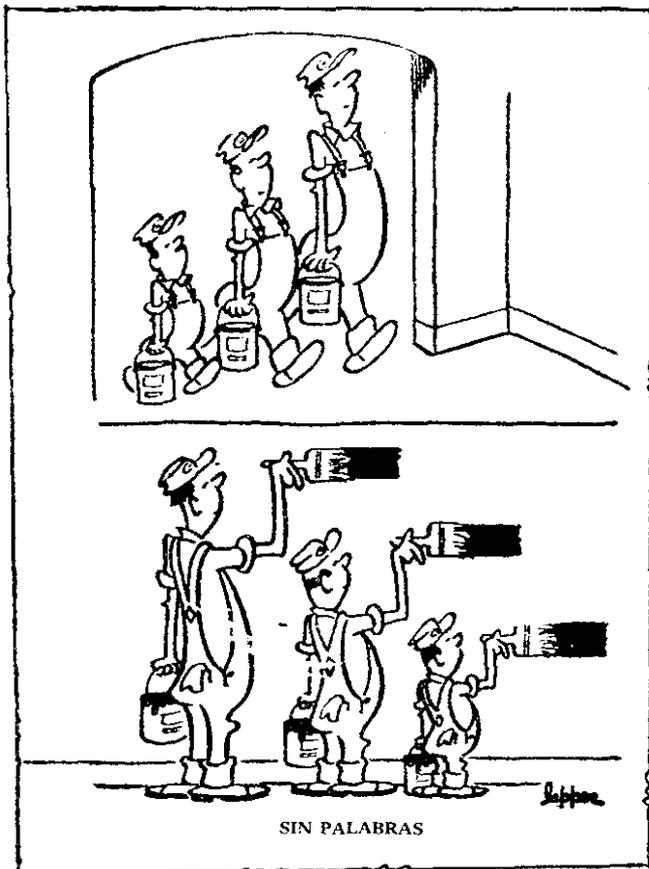
VOCABULARIO DORASQUE-ESPAÑOL
"B"

*1	Ba (ba)	Para, en, por, hacia, con	71	Boshtá	Llorar
2	Ba begá yi	Lluvia	72	Bótcál	Blanco
3	Ba bushistá	Hosco	73	Borótcál	Blanquinegro
4	Ba copachi	Morir, Cadáver	74	Biril	Delgado
*5	Ba cué	¡Buenos días!	75	Biró	Zaino
6	Badastá	Quedarse	76	Bish, Bishi	Bestia
7	Badastá iscal	Perpetuo	77	Bish aní	Potro
8	Badeta	Irse	78	Bual	Flecha
9	Bagué	Paja, Prado, Potrero	79	Buef	Soplar
10	Bagué soró	Cigarra	80	Bulbulul Dagó	Agüero
11	Ba Diosedú bátcal	Perjurar	81	Bugú	Hígado
12	Baldá	Azul	82	Bui kiá bei	Amarrar
*13	Bali	Sal, Hambre	83	Bulcú	Ceniza
*14	Baalí	Misa	84	Bulcú borboc	Poien
15	Balí cóscal	Mal comido, Hambriento	85	Bulché	Lanza (de cierta clase)
16	Balsá	Dios, Divinidad	86	Bulché tolótcál	Polvo, afrecho
17	Balú	Cacique, Autoridad,	87	Bulí	Escarbar
18	Balú quibí	Amo	88	Bulí col	Lanza
19	Balú tará	Abuelo	89	Bulshá	Resuello, huelgo
20	Balsá ba nenco siriya	Persignarse	90	Bulshá coolé	Costilla
21	Baserbocal	Alegato	91	Bulshi	Estómago, Pulmón
22	Bashal	Barro	*92	Buisomol, bolsomol	Culebra coral
23	Bashuátcal	Abierto, Descubierto,	93	Bulú setsac	Culebra
24	Bashuná	Peludo	94	Bulul	Tener sed
*25	Bashisttá	Quedarse	*95	Bulucsomol	Paladar
26	Bastá dastá	Esperar	96	Bulul shiil	Empolvar
27	Bat-bat	Falso, Mentiroso	97	Bulichá	Tortuoso
*28	Bátcal	Vacío, Vano	98	Buliopyel	Arco Iris
*29	Báatcal	Jamás, nada, sin	99	Burbururú	Bullir, Hervir
30	Bátcal iri	Lugar despoblado	100	Bushistá	Morir, Acabar, Agonizar
31	Bátcala	Trozar árboles	101	Bushistá cool	Mitad
32	Batshalá	Viento, Brisa	102	Bulcú ushá	Levadura
33	Batshalá magn magn	Abanicarse	103	Bushitriglá	Quitar
34	Batsomol	Lanza	104	Bulul saná quebshá	Hollin
*35	Batuc	Recordar	105	Bulshá ba ouc	Vomitara
*36	Bayibat (ba-yi-bat)	Vadear	106	But	Comer
37	Bayoc	Acá	*107	Butcal, Botcal	Limpio, Blanco
38	Bayurí	Torcido	108	Buyé	Buche
39	Begá begá	Continuo. Pesado, Impertinente			
40	Beleig beleig	Lamer			
41	Belég	Flexible			
42	Beleg beleg	Gustar, Saborear			
43	Beri, calapioc yaguel	Retar, Desafiar			
44	Beric	Traer, Llamar			
45	Berichó	Venir			
46	Beshulí	Llorar			
47	Biércal	Aporrear			
48	Biotá	Abandonar, Arrojar, Dejar			
49	Bilo, Bilo segá	Perro, Perra (perro-mujer)			
50	Biró sogué	Ratón de monte			
51	Biroop	Espavés, Cornazuelo			
52	Biroop aní	Marañón			
53	Bilo agai agougó	Ladran			
54	Biyuga	Broquel			
55	Bililiyi	Lloviznar			
56	Bitcala	Perder			
57	Bocalal ba. oguá	Embuste			
58	Bocalal cuenó	Repetir			
59	Bobó	Haba			
60	Bobó bótcál	Haba blanca			
61	Bobó shiil	Haba pintada			
62	Boeshi	Triste, Abatido			
63	Boesh	Respirar			
64	Boeshi agai	Sollozar, Llanto			
65	Boeshi dudiglá	Pesadumbre			
*66	Bosh, Boesh	Aliento, Vida, Espiritu, Aire			
67	Boeshi bosh	Suspirar			
68	Bob ga	Helecho			
69	Boggá	Palma cabeza de negro			
70	Borgal	Higo			

NOTAS AL VOCABULARIO

- *1 BA, o mejor pronunciada ba, con el sonido vocal SUSPENDIDO, mas suave, casi inaudible, apenas como un rumor nasal, es un elemento acomodaticio que se emplea como prefijo como en "bayoc", a veces como sufijo o también como incremento. En preposición y a veces adverbio como en la frase: "ba begá-yi", que es LLUVIA.
- *5 BA-CUE. Expresión elíptica proveniente de la oración Ba-cué-apésó usada como saludo. El uso corriente la redujo sólo a "Ba cué" fórmula de saludo rápido, semejante al "buenos días" en que muchas veces sólo se dice "buenos" y se entiende en su sentido completo.
- *13 BALI, que significa SAL, es también hambre, lo que puede entenderse como NECESIDAD DE COMER ALGO SALADO. Hay en esta acepción una especie de metonimia.
- *14 BAALI, casi lo mismo que la anterior sólo que con la á más amplia o duplicada significa MISA. Quizá por la idea que tenían de que lo primero que hacían los españoles al sojuzgar a los indios era bautizarlos, ceremonia sacramental en que lo más comprensible era hacerles probar SAL y este sacramento se administraba a continuación de la misa, las dos ceremonias eran para ellos una misma cosa: SAL.
- *15 BALI-COSCAL, significa HAMBRIENTO que en su significado literal es SIN SAL. El empleo del término BALI en éstas y en muchas expresiones, confirman el aserto de que los DORACES usaban la sal para condimentar y preservar sus alimentos. Los Dorasques llamaban a los guaimies, a los que consideraban inferiores "Natore balí cóscal" decir INDIOS SIN SAL.

Buen Humor



UN PUEBLO VISTO A...

*25 BaSHIS-TA, es QUEDARSE o SENTARSE. En ésta como en muchas otras expresiones encontramos el elemento verbal "shist" que, con lo que pudiéramos llamar flexión "ta" es el que da la idea de SENTARSE, o QUEDARSE, como si tuviera la idea de que para QUEDARSE hay que SENTARSE.

Este elemento SHIST pronunciado infinidad de veces como "sit", nos hace pensar en el "to seat" inglés; y aunque parezca casualidad, no hay que olvidar que a los dialectos indígenas se incorporaron algunos introducidos por piratas y FILIBUSTEROS.

Una de las tradiciones dorasques cuenta que un blanco, prisionero de los INDIOS NORTEÑOS, al ser salvado, por los dorasques, en agradecimiento le dió a uno de ellos su nombre PITER, y este luego se lo dió a su hija, y así sucesivamente, sin distinción de sexo.

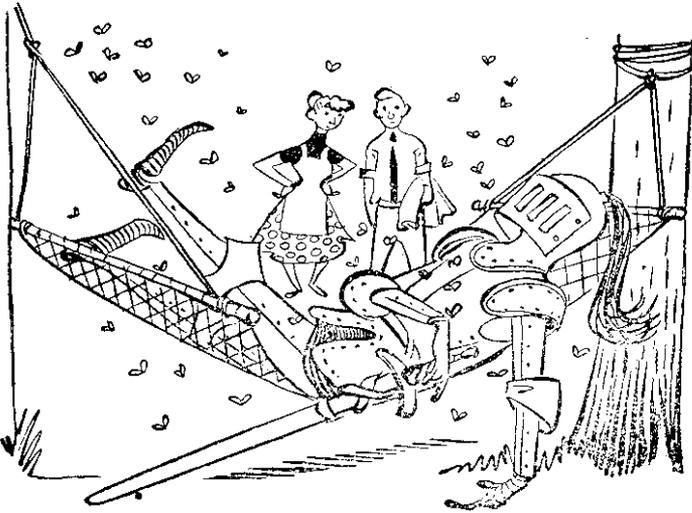
En una visita misionera, al reunir a los indios para confirmarlos, el Padre le preguntó a una mujer: ¿Cómo te llamas? a lo que ella contestó: Piter de Doie. go, a lo que el cura agregó entonces: "Pues ahora te llamarás Petra Dolega, nombre que llevó esa familia. El último DOLEGA vivió y murió en el "Cerco de las Guacas", lugar cercano a Boquete. Los demás

se alejaron sin dejar rastros.

- *28 BATCAL, Significa VACIO, VANO.
- *29 BAATCAL, significa SIN, JAMAS, NADA, y entra en la formación de otras oraciones.
- *35 BATUC, es recordar: descompuesto en sus elementos es "batu.uc es decir "traer a la cabeza".
- *36 BA.YI-BAT es VADEAR, pasar a través del agua. Analizando sus componentes es: "Irse a través del agua". Aquí encontramos que de la palabra "badeta" IRSE, sincopada sólo quedar tres sonidos: BAT.
- *66 BOESH, con la e muda diptongada es BOSH y significa, ALIENTO, VIDA, AIRE, ESPIRITU. El Espiritu Divino es "Bosh. Quibi!" que significa AIRE RESPLANDECIENTE, ALIENTO LUMINOSO, ESPIRITU DEL SOL.
- *92 BOLSOMOL o BULSOMOL, significa LANZA.
- *95 BULUCSOMOL significa también lanza, aunque debía ser una determinada clase, ya que en su descomposición entra el término BULU o BALU que significa jefe o cacique.
- *107 BUTCAL, lo mismo que bótcal significa blanco, limpio.



—¡Demonio! ¡Nunca creí que llegaría a adquirir esta velocidad!



—No se asuste; como hay tantas moscas, mi esposo se ha puesto la armadura que teníamos en el recibidor.



—¡Y no traes nada?
—Nada, hija... Me pedían cien pesetas por una liebre.

“Farmacia y Droguería”

Frente al Parque de Cervantes
Teléfono: 5-2120.

“Farmacia del Mercado”

Frente al Mercado Público
Teléfono: 5-2020

“Farmacia Concepción”

Teléfono 5-6007

FARMACIAS

GONZALEZ REVILLA

David, R. de P.

- TELAS FINAS
- PERFUMERIA
- ROPA PARA NIÑO

Especialidad

del

ALMACEN MATY

AVENIDA BOLIVAR

y CALLE “D” Nº 5418

Teléfono 5-2442

David

TOMAS GABRIEL ARIAS, S. A.

No escatima esfuerzo en brindarle artículos de calidad y materiales a los mejores precios.

- PLOMERIA
- MATERIALES ELECTRICOS
- MADERAS

Atención Esmerada a su Pedido

Teléfono: 5-3258

Apartado: 291

Avenida Obaldía y Calle G Norte

DAVID

FRANKLIN JURADO

Materiales de Construcción

Club de Mercancías

Teléfono 6047

Concepción

¿ Está su hijo debidamente protegido contra accidentes?

A usted lo conviene estar debidamente preparado para proteger a su hijo en caso de accidente.

Ahora la INTERNACIONAL ofrece un nuevo servicio:

Protección del Hijo Contra Accidentes Personales.

Esta póliza que cubre a su hijo desde la edad de un año hasta los quince años, lo protege durante las 24 horas del día contra cualquier tipo de accidentes y le brinda indemnización en caso de:

1. Muerte
2. Incapacidad permanente (incluye poliomielitis)
3. Gastos médicos (aparatos para inválidos, etc.)

lo que la convierte en la Póliza más completa, en Protección del Hijo contra Accidentes Personales.

Infórmese hoy mismo con su Consejero de Seguros de la Compañía Internacional de Seguros de Vida, S. A.

con oficinas en Panamá, Plaza 5 de mayo, teléfono 62-0122.

